Glossary
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aabgosh</td>
<td>spicy lamb curry.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aalam</td>
<td>tent-pole.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aaqal</td>
<td>wisdom.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abaya</td>
<td>a variant of cloak with full sleeves</td>
</tr>
<tr>
<td>Advaita-Tatva</td>
<td>philosophy based on idealistic monism.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aer</td>
<td>a cloth whirled to make a stumpy circle.</td>
</tr>
<tr>
<td>Aftaba</td>
<td>water pot.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ahl-i-Batil</td>
<td>people of falsehood.</td>
</tr>
<tr>
<td>Alae-Hache</td>
<td>dried bottle-guards.</td>
</tr>
<tr>
<td>Alankara Shastra</td>
<td>Rhetoric.</td>
</tr>
<tr>
<td>Amavasya</td>
<td>new moon day.</td>
</tr>
<tr>
<td>Antarala</td>
<td>mid-temple.</td>
</tr>
<tr>
<td>Apara</td>
<td>inferior form of lord Shiva’s energy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Apupas</td>
<td>a sweet preparation brought by Vedic Aryans to Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Araq</td>
<td>one of the modes in Kashmiri Sufiyana music.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ardkamandapa</td>
<td>half-temple.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ari</td>
<td>Hook used to embroider the cloths etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Asakh</td>
<td>lover.</td>
</tr>
<tr>
<td>Asa-sharief</td>
<td>cane.</td>
</tr>
<tr>
<td>Atahar</td>
<td>a thread used to support Deji-hor.</td>
</tr>
<tr>
<td>Atemeshvara Niroska</td>
<td>repellers of Atman and Ishvara.</td>
</tr>
<tr>
<td>Atlaas</td>
<td>one of the varieties of Kashmiri Pheran.</td>
</tr>
<tr>
<td>Awwaad-e Fatiha</td>
<td>after morning prayers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Avatara</td>
<td>incarnation of a deity.</td>
</tr>
<tr>
<td>Babugosha</td>
<td>soft and juicy pear of Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Babzadas</td>
<td>generic terms used for the custodians of the shrines.</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Description</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Bachi-nagma</td>
<td>one of the traditional dances of Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Badam</td>
<td>almond</td>
</tr>
<tr>
<td>Badam Dar</td>
<td>design of almond, especially used in zari works of Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baed Goran</td>
<td>a form of big dry fish.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baqer Khani</td>
<td>a rough puff pastry.</td>
</tr>
<tr>
<td>Barg-e-Badam</td>
<td>almond leaf.</td>
</tr>
<tr>
<td>Barg-e-Sarv</td>
<td>pine leaf.</td>
</tr>
<tr>
<td>Batichalan</td>
<td>a dish used to wash rice before cooking.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bayat</td>
<td>see Araq.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bhukti</td>
<td>enjoyment.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bore</td>
<td>mud plaster.</td>
</tr>
<tr>
<td>Boun Kasaab</td>
<td>a variant of Kasaab, a stumpy one worn by lower caste women.</td>
</tr>
<tr>
<td>Brair Kani</td>
<td>a cruciform shaped attic space or cats-crawl in traditional houses of Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Budshah</td>
<td>great king.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulbul</td>
<td>nightangle.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bumba</td>
<td>wild herb.</td>
</tr>
<tr>
<td>Cana</td>
<td>a sort of pulses consumed in ancient Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chaar Bakshish</td>
<td>four dimensional design in Kashmiri Khatambund.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chaar gul</td>
<td>a design of four flowers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chai</td>
<td>a sort of small fish.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chakara tila</td>
<td>a design used in Kashmiri zari-work.</td>
</tr>
<tr>
<td>Chamcha</td>
<td>spoon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dal-e- Gular</td>
<td>a type of delicate embroidery executed on Kashmiri Gabbas.</td>
</tr>
<tr>
<td>Darood</td>
<td>salutation; prayer; benediction.</td>
</tr>
<tr>
<td>Darood-i-Najat</td>
<td>a prayer prescribed by pir's to ward of the mundane problems.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dash gundun</td>
<td>tying rags around the doors and the windows of shrines for the fulfillment of any desire.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Dustur turban.
Deji-hor one of the Khatambundh designs
Dewan Khas an ear ornament used by Kashmiri pandit woman, it is a symbol of married life.
Dhanival Korma living quarters in traditional houses.
Dharma a mutton curry with lots of coriander.
Dhol duty.
Dil drum.
Doud Mouj heart.

Doud Mouj literary means a woman who gives a child her own milk other than her mother; however, it was customary some years back to send a woman with a bride to her in-laws house she used to get a handsome amount for the job done, and she was not necessarily a woman who had given her own milk.

Doukh tulwan a custom of giving gifts if some one at bride’s or groom’s family dies during engagement.
Dour pendants.
Dub projecting wooden bay window.
Dus Baraan part of set pattern of music in Band-e- pather.
Dus Baraan a Khatambundh design.
Ekdashi eleventh lunar day (tithi) of the Shukla (fortnight) respectively, of every lunar month in the Hindu calendar.
Fakir poor; destitute; a mystic.
Fatiha first chapter of Quran, repeated in prayers and it is also recited to benefit a deceased person.
Firin saffron flavoured semolina garnished with dry fruits.
Garbhgirha womb of edifice.
Ghayer Tsot bread made of water nuts flour.
Giridh one of the Khatambundh designs.
Gogji Area dry turnip.
Gogji Mus | small dry turnip with dry leaves.
Galander Gul | flower within flower.
Gur-i-Amir | Timur’s mausoleum.
Gushtaba | a velvety textured meat ball in white yogurt.
Haakh | knol.
Hafiza | traditional women dancers of Kashmir.
Halqe Bandh | a broad necklace.
Hamanus | Turkish baths.
Hand | a wild herb.
Harnawam | a Hindu festival.
Hash-e-Kanth | a custom of giving gift to mother-in-law when a bride first time enters her in-laws house.
Havelis | larger and more aristocratic traditional houses of Kashmir.
Hazara gul | a design of thousand flowers.
Hoch meeth | dry fenugreek.
Hoch palekh | dry spinach.
Hogad muje | a recipe cooked by combining dry fish and radish.
Hogad ver | a recipe cooked by combining dry fish and local spices.
Hokhseun | dry vegetables.
Id-ul-fitr | festival of Muslims as thanks given after a complete month of fasting.
Id-ul-zuha | festival celebrated in the memory of Prophet Abraham.
Isteg | chisel.
Jibal Dirayea | a variety of Kashmiri Pheran.
Jai jai wantan | see Araq.
Kabab | minced meat roasted on skewers over hot coals.
Kacchaguccha | a popular vegetable consumed in ancient Kashmir.
Kacdán | another popular vegetable consumed in ancient Kashmir.
Kalmdans  pen boxes.
Kaman  bow.
Kanaka nadi  earrings.
Kani shawl  a variant of Kashmiri shawl.
Kanne waje  traditional earrings worn by Kashmiri women.
Karbala  place in Iraq where Prophet Muhammad's grandson Imam Hussain was martyred.
Kasaab  a traditional cap decorated with beds.
Kashur Burqa  Kashmiri veil.
Kayur  Pinus Excelsa.
Keef  scarf.
Kehwa Khabar  a custom of paying a visit by a brother to her sister on the next day of her marriage.
Kenkhaab  a variety of Kashmiri Pheran.
Kenz  eating bowl.
Khaderi  a sort of soft cloth.
Khatam-i-Shariff  a form of invocatory prayer prescribed by different pirs and recited on special occasions in the mosques or in the homes.
Khirqah  cloth.
Khoor  chisel.
Khushnavisi  penmenship.
Kicharri  pudding.
Kikkuta  ram.
Koath  shirt.
Kulcha  a variety of short bread sweet or savory, topped with poppy seeds.
Kullatha  pulses consumed in ancient Kashmir.
Laize  a sort of wrinkled designs on Kashur Burqa.
Lalit  one of the modes of Kashmiri Sufiyana music.
Lamakan  going beyond the limits of sky.
Lathe  cotton like fabric.
Lavas  a cream colored unleavened bread.
Lois  blanket.
Mahagun  
a man of varying talents.

Mahal khas  
sleeping quarters in traditional houses of Kashmir.

Majma  
tray.

Makai tsot  
bread made of corn flour.

Makam  
mode.

Mal-e-Manziraat  
one night before mehndiraat.

Marchuwaungun korma  
an extremely hot lamb preparation

Masura  
pulses

Matsyayusa  
Fish juice.

Mazar-e-salateen  
the graveyard of Kings.

Mehndi  
dying powder.

Mehndiraat  
the night before bride leaves for her husband's house. On this day her feet and hands are dyed with mehndi.

Mehr  
Bride price.

Mehraj Aalam  
Prophet Muhammad's visit to the heavens.

Mesa  
ram.

Mihrab  
arch.

Moe-Mubarak  
holy hair.

Mohur Tulwan  
a custom when a bride gets a gift from her mother-in-law, when she first time enters her in-laws house after marriage.

Moje  
wave.

Moje lehar  
wave.

Morakh patt  
eaves board.

Moulvi  
priest.

Mujuwirs  
administrators of the shrines and its endowments.

Mukti  
liberalism.

Munajat  
prayers.

Murids  
disciples.

Muwahdin  
monotheists.

Naat sherief  
praise in the honour of Prophet Muhammad.

Nabud Nout  
sugar pot.
Nafs

the lower self; the lower instincts; the soul.

Namak

rugs.

Naqashi

designing/painting.

Narayan Avatara

the incarnation of God.

Nastalliq

an Arabic style used in calligraphy.

Nava putti

part of set pattern of music in Bhand-e-pather.

Navrooz-e-saba

synonymous to Araq.

Nau

see Araq.

Nawrouz

Iranian new year day.

Nikah

marriage.

Nun chai

a variant of tea with salt, instead of sugar, most common among Kashmiris.

Nund reshi

a popular rishi saint of Kashmir, also known as Sheikh-ul-alam.

Nyami

a dish of stone.

Pache-e-Hogad

a form of big dry fish.

Pachiwaar

celebrated in the memory of a deceased person at the 15th day of his or her death.

Paive

gift which a women gets from her in-laws when she for the first time conceives a baby.

Pakora

a small, spicy fritter containing pieces of vegetables or meat.

Panch Murraba

a Khatambandh design.

Para

supreme form of energy of lord Shiva.

Parma Shiva

the supreme Shiva (Shiva is a Hindu god).

Para Para

intermediate form of energy of lord Shiva.

Pashm

a good quality of wool used in Kashmiri shawls.

Pheran

cloak; tunic.

Phir saal

an invitation given from the bride's side in the honor of bride and groom after few days of marriage.

Pinjrakari

carved wooden brackets.

Pir Muridi

a keynote of Sufism, governed by an extreme code of subservience, which a murid has necessarily
to observe in relation with his pir.

**Pirs**
the spiritual guide: the mystic leader.

**Pirzadas**
see Babzadas.

**Pulavas**
a variety of rice cooked with vegetable oil.

**Puranmasi**
full moon.

**Porebi**
synonymous to Araq.

**Pyala**
cup.

**Rabab**
a Kashmiri musical instrument.

**Rafle**
a type of wool used in Kashmiri shawls.

**Rafugar**
master shawl weaver.

**Raksh bandan**
a festival of Hindus where sisters tie band around the wrist of their brothers as a mark to seek protection from them.

**Ramzaan**
a month of fasting for Muslims.

**Rande**
plane.

**Rast**
see Araq.

**Rast-e-Kashmiri**
a melody introduced in Kashmiri music by famous queen and poetess of Kashmir Habba Khatton.

**Rehavi**
see Araq.

**Raz-e-hogad**
a form of big dry fish.

**Riqa**
a Persian style of designing used in calligraphy.

**Rishi**
Saint.

**Rishivar**
garden of sages.

**Rista**
meat balls in a fiery red gravy

**Roganjosh**
tender lamb cooked with Kashmiri spices.

**Ruvangan**
tomato.

**Ruvangan hache**
dry tomatoes.

**Saath nama**
a tentative date fixed for marriage by boy's side, also known as Kakud (paper).

**Salaam**
part of set pattern of music Bhand Pather.

**Salgah**
see Salaam.

**Samosas**
small fried turnover that is filled with seasoned vegetables or meat.
Samovar: a copper flask used to serve tea and also a symbol of Kashmiri culture.

Sanda: a popular vegetable of ancient Kashmir.

Sangramas: monasteries.

Santur: an important musical instrument of sufiyana music.

Sarangi: musical instrument used in Chakkari music of Kashmir.

Sayyids: spiritual guide.

Saz-i-Kashmir: musical instrument played in Kashmiri Sufiyana music.

Shab-i-Barat: an important religious festival of Muslims.

Shab-i-Qadar: an important religious festival of Muslims.

Shahtosh: finest quality wool, often very costly used in Kashmiri shawl.

Shakt-a-Saz: one of the techniques involved in papier machie which involves the making of objects.

Shaneel: a variant of Kashmiri Pheran.

Sharars: meaning spark, also meaning the costume worn by Indian ladies.

Sharbat: drinks.

Shari at: Islamic jurisprudence.

Sheesh-gul: a Khatumband design.

Shia: a Muslim sect.

Shikaraas: small boat.

Shirk: polytheism.

Shivul: the wood used in vastalv.

Shudra: a lower caste Hindu.

Shulla pullav: a variety of pullav.

Sitar: a musical instrument.

Sufiyana kalaam: a mystic poetry.

Sundrei batei: a custom celebrated on the seventh day of child’s birth. On this day, various meals and recepies are cooked usually by a traditional chef.
Surahi  a long necked flask.
Swarms  a musical instrument
Tabakhmaaz  ribs of lamb simmered in yogurt till tender, and then fried.
Tabla  a musical instrument.
Tabut  coffin.
Takht-e-Sulamaan  seat of king Solomon, another name for temple Shankaracharya.
Talaas  rhythmic patterns.
Tambour  needle or hook.
Tamul tsot  bread made of rice flour.
Tantras  ancient religious scriptures.
Tari rande  plane.
Tasht  ewer.
Tauhid  monotheism.
Teen bakshish  three dimensional designs in Kashmiri Khatambund.
Teer  arrow.
Tehr  a combination of rice and turmeric usually cooked and distributed among common people to rid off any trouble.
Teliwar  utensil used to carry the cooking oil.
Thalij  a musical instrument played in traditional Bhand Pather.
Thoud Kasaab  a variant of Kasaab usually elevated one worn by upper caste women.
Thurav  set pattern of music in Bhand-e-Pather.
Tilaka  sectorial mark usually used by Hindus on their forehead.
Tola  unit of weight used in zari work, each tola is equal to 10 gms.
Toor  small hammer.
Trai chai  a custom of distributing salt-tea when child takes birth in a family.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Trika shastra</td>
<td>three-fold science; also known as Saivism.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsochvoru</td>
<td>small round breads, topped with poppy and sesame seeds.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsot</td>
<td>see Tsochvoru.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tumbaknari</td>
<td>famous musical instrument of Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tupa</td>
<td>cap.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tursh pulao</td>
<td>a variant of pulav.</td>
</tr>
<tr>
<td>Twaiz</td>
<td>amulet.</td>
</tr>
<tr>
<td>Udasi</td>
<td>one of the modes in Sufiyana music.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ullama's</td>
<td>scholar; jurists upon whom the interpretation of the sharia rests.</td>
</tr>
<tr>
<td>Urs</td>
<td>annual day.</td>
</tr>
<tr>
<td>Utpalaska</td>
<td>a popular vegetable consumed in Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vangam hache</td>
<td>dry brinjals.</td>
</tr>
<tr>
<td>Valaya kalapi</td>
<td>special amulets worn by the women of ancient Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vardan</td>
<td>gifts usually Pheran and other cloths given to the bride by her parents before leaving to her husband's house.</td>
</tr>
<tr>
<td>Varmul</td>
<td>ancient name of the district Baramulla of Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Varusis</td>
<td>partition screens used in traditional houses of Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vastalav</td>
<td>an additional ceiling used below to the raw and unsawed timber ceiling.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vedanta</td>
<td>one of six systems of Hindu philosophy.</td>
</tr>
<tr>
<td>Viharas</td>
<td>temples constructed by Buddhists in ancient Kashmir.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vishnu</td>
<td>one of the Hindu Gods.</td>
</tr>
<tr>
<td>Waan</td>
<td>shop.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wahdat-ul-Wajud</td>
<td>unity of being; it is experienced by an inflamed Sufi who believes that 'every thing is He'.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wartaav</td>
<td>gifts which include cash etc. given at important social functions.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wazas</td>
<td>traditional cooks of Kashmir who cooks</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Woorra</td>
<td>a delicacy cooked in ancient times which were a combination of rice, oil and turmeric.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zali pinjara</td>
<td>small pieces of laths wood with their edges held together.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zapan</td>
<td>palanquins.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zari Kasin</td>
<td>a custom of shaving child’s head for first time after his birth.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zarin Kalam</td>
<td>man with golden pen.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ziarat</td>
<td>shrine or relic.</td>
</tr>
</tbody>
</table>